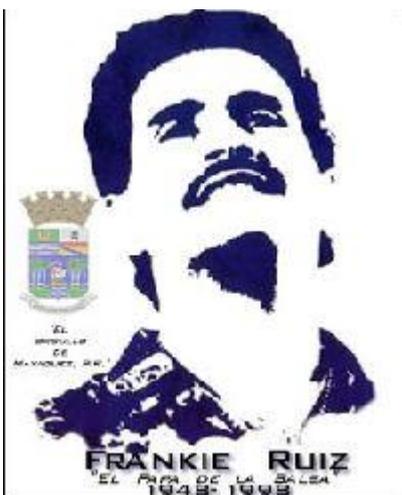


Mi Libertad



L'œuvre

Ecrit en 1992 par [Pedro Azael](#) et Eduardo Lali Carrizo pour [Frankie Ruiz](#), *Mi Libertad* est un texte largement autobiographique. En effet, Frankie Ruiz fut incarcéré à plusieurs reprises à la fin des années 1980 et au début des années 1990 pour possession de drogue et actes de violence. Il exprime dans ce texte magnifique ses souffrances de prisonnier et l'espoir d'une prochaine libération.

Mi Libertad fut publiée en 1992 dans l'album éponyme, qui rencontra un immense succès auprès du public. Malheureusement, l'artiste, malgré les bonnes résolutions qu'il exprime dans cette chanson, retomba au cours des années 1990 dans la drogue et l'alcoolisme. Il décéda en Août 1998, un mois après un dernier grand concert au Madison Square Garden de New York.

Fabrice Hatem

Quelques interprétations (Par Frankie Ruiz)

- Album « [Mi libertad](#) » (1992)
- [Interprétation en concert](#)

Le texte en espagnol ⁱ	Sa traduction en français
<p>Mi Libertad (Pedro Azael / Eduardo « Lali » Carrizo)</p> <p>Una colilla de cigarro mas, Un cenicero que va a reventar, La misma historia triste y sin final, El mismo cuento de nunca acabar, Y la carcajada de otra madrugada, ooohhh...</p> <p>Se burlan cuatro paredes, Rutina a puertas cerradas, Y un carnaval de barrotes, Bailando sobre mi cama.</p>	<p>Ma liberté (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p>Encore un mégot de cigarette Un cendrier qui va déborder La même histoire triste et sans fin, Le même conte qui ne finit jamais Et l'éclat de rire d'un nouveau matin, ooohhh...</p> <p>Ils grimacent ces quatre murs, Routine des portes fermées Et un carnaval de barreaux Qui dansent au-dessus de mon lit.</p>

Extraño aquella cometa,
Que yo de niño volaba,
A mis amigos del barrio,
Que mis canciones bailaban.
Quiero cantar de nuevo, caminar,
Y mis amigos buenos visitar,
Pidiendo otra oportunidad,
Bajo el farol del pueblo conversar
Y en una fiesta linda celebrar

Mi Libertad.

Que, que, que, ay mi tierra
Extraño aquella cometa,
Que yo de niño volaba,
A mis amigos del barrio,
Que mis canciones bailaban.
Quiero cantar de nuevo, caminar,
Y mis amigos buenos visitar,
Pidiendo otra oportunidad,
Bajo el farol del pueblo conversar
Y en una fiesta linda celebrar

Mi Libertad.

Ahora si...

*Quiero cantar de nuevo caminar,
Y mis amigos buenos visitar.*
La misma historia triste y sin final,
Y el mismo cuento de nunca acabar.

*Quiero cantar de nuevo caminar,
Y celebrar mi libertad.*

Se burlan cuatro paredes,
Rutina a puertas cerradas.
*Quiero cantar de nuevo caminar,
Y mis amigos buenos visitar.*

Un carnaval de barrotes,
bailando sobre mi cama.

Cachimba... alli !

*Quiero cantar de nuevo caminar,
Y mis amigos buenos visitar.*
Y extraño aquella cometa,
Que yo yo yo de niño volaba.

*Quiero cantar de nuevo y caminar,
Y celebrar mi libertad.*

A mis amigos buenos saludar,
Que mis canciones bailaban.

Comme il me manque, ce cerf-volant
Qu'enfant je faisais voler,
Et mes bons amis du quartier
Que mes chansons faisaient danser.
Je veux de nouveau chanter, et marcher
Et mes chers amis retrouver
Une seconde chance, demander
Sous les lampions du village, bavarder
Et dans une belle fête célébrer

Ma liberté.

Quoi, quoi, quoi, ah ma terre
Comme il me manque, ce cerf-volant
Qu'enfant je faisais voler,
Et mes bons amis du quartier
Que mes chansons faisaient danser.
Je veux de nouveau chanter, et marcher
Et mes chers amis retrouver
Une seconde chance, demander
Sous les lampions du village, bavarder
Et dans une belle fête célébrer

Ma liberté.

Maintenant oui...

*Je veux de nouveau chanter, et marcher
Et mes chers amis retrouver.*
La même histoire triste et sans fin,
Le même conte qui ne finit jamais.

*Je veux de nouveau chanter, et marcher
Et célébrer ma liberté.*

Ils grimacent ces quatre murs
Routine des portes fermées.
*Je veux de nouveau chanter, et marcher
Et mes chers amis retrouver.*

Et un carnaval de barreaux
Qui dansent au-dessus de mon lit

La pipe... ici !

*Je veux de nouveau chanter, et marcher
Et mes chers amis retrouver.*
Comme il me manque, ce cerf-volant
Que moi, moi, moi, enfant je faisais voler,

*Je veux de nouveau chanter, et marcher
Et célébrer ma liberté.*

Et saluer mes chers amis
Que mes chansons faisaient danser.

<p><i>Pero que rico esta esto...jajaja...mi libertad</i></p> <p><i>Mi chica... otra vez... siiii.</i></p> <p><i>Quiero cantar de nuevo y caminar, Y mis amigos buenos visitar.</i></p> <p>Bajo el farol del pueblo conversar, Mira y en un fiesta celebrar.</p> <p><i>Quiero cantar de nuevo y caminar, Y celebrar mi libertad.</i></p> <p>Ahora me a llegado el momento, Y tengo otra oportunidad.</p> <p><i>Quiero cantar de nuevo y caminar, Y mis amigos buenos visitar.</i></p> <p>Quiero cantar de nuevo y caminar, Y compartir mi libertad.</p> <p>Yo positivo okay.</p>	<p>Mais comme c'est bien ça ...ah ah ah ...</p> <p>Ma liberté</p> <p>Ma chérie... de nouveau... Ouiii</p> <p><i>Je veux de nouveau chanter, et marcher Et mes chers amis retrouver.</i></p> <p>Sous les lampions du village, bavarder Regarde, et par une belle fête célébrer.</p> <p><i>Je veux de nouveau chanter, et marcher Et célébrer ma liberté.</i></p> <p>Voilà, le moment est arrivé, Et j'ai une autre chance maintenant.</p> <p><i>Je veux de nouveau chanter, et marcher Et mes chers amis retrouver.</i></p> <p>Je veux de nouveau chanter, et marcher Et partager ma Liberté.</p> <p>Je positive, okay ?</p>
<p>Autres références</p> <ul style="list-style-type: none"> – Un site dédié à Frankie Ruiz – Un excellent article nécrologique de Jack "El oso" – Lien vers un livre de référence sur Frankie Ruiz par Robert Tellez, Volver a nacer 	

¹ Les parties interprétées par le chœur figurent en italiques)